

**Addenda and Corrigenda to
Jan Nattier, *A Guide to the Earliest Chinese Buddhist Translations***

	<u>for</u>	<u>read</u>
p. 7, n. 3	Ono 1966	Ono 1936
p. 7, n. 6	<i>Chu sanzang jiji</i>	<i>Chu sanzang ji ji</i>
p. 8, nn. 8 and 9	Boucher 2007	Boucher 2006
p. 8, n. 10	whiclc	which
p. 9, ¶2	began in Dunhuang	begun in Dunhuang
p. 17, n. 29	anapparently	an apparently
p. 21, n. 39	pāpiyān	pāpiyān
p. 22, n. 41	prakṛta	prākṛta
p. 26, n. 51	ayuṣmat	āyuṣmat
p. 27, n. 54	Harrison 1997	Harrison 1997a
p. 28, ¶1	isusually	is usually
p. 28, n. 58	<i>Chu sanzang jiji</i>	<i>Chu sanzang ji ji</i>
p. 35, ¶1	Luoyang, where the it	Luoyang, where it
p. 35, ¶3	three centuries	two centuries
p. 37, ¶2	But given	Given
p. 39, n. 17	Nattier 2003	Nattier 2003a
p. 39, n. 20	Nattier 2005a	Nattier 2005
p. 40, ¶1	出家修道	出家修道
p. 42, n. 31	Nattier 2003	Nattier 2003a
p. 44, n. 40	Zacchetti forthcoming (b)	Zacchetti 2007c
p. 48, nn. 58, 59 and 61	Zacchetti 2004	Zacchetti 2004a
p. 49, n. 65	Hartmann 1989 and 1992	Hartmann 1989 and 1994
p. 52, n. 84	Harrison 1997	Harrison 1997a [twice]
p. 52, n. 84	Dietz 2000	Dietz 2002
p. 53, nn. 86, 88 and 89	Harrison 1997	Harrison 1997a
p. 60, ¶1	solidly attributions	solid attributions
p. 60, ¶3	金剛時	金剛寺
p. 62, n. 129	Demiéville p. 344	Demiéville 1954, p. 344
p. 67, ¶3	he would certain	he would certainly
p. 81, table	清信女	清信士
p. 82, ¶3	佛在羅閱	佛在羅閱祇
p. 84, list (s.v. T280)	<i>Proto-Avataṃsaka</i>	<i>Proto-Buddhāvataṃsaka</i>
p. 84, n. 196	Nattier 2005a	Nattier 2005
p. 85, n. 200	Murakami 1994	Murakami and Oikawa 1994
p. 87, n. 207	Nattier 2005a	Nattier 2005
p. 92, n. 219	Nattier 2003	Nattier 2003a
p. 95, ¶3	<i>wushang duzun pingdeng zhi yi</i>	<i>wushang duzun pingdeng jue</i> (var. <i>zhi</i>) <i>yi</i>
p. 95, ¶3	無上獨尊平等覺意	無上獨尊平等覺(var. 之)意
p. 101, ¶2	法經經	法鏡經
p. 101, n. 249	sourcee	sources
p. 117, n. 17	<i>Anantuonimuqia</i>	<i>Anantuomuqia</i>
p. 126, n. 39	Waldschmidt 1955	Waldschmidt 1950-51
p. 137, ¶5	this hybrid texts	this hybrid text
p. 137, ¶5	that it T225B	that it is T225B
p. 141, n. 82	Karashima 1999	Karashima 1999a
p. 148, list	<i>Xiao Achacuo mo jing</i>	<i>Xiao Achamo jing</i>
p. 148, list	<i>Fo congshang suoxing sanshi ji</i>	<i>Fo congshang suoxing sanshi jie</i>
p. 167, ¶1	of <i>fantian</i>	for <i>fantian</i>
p. 184, s.n. Kajitura	金剛時	金剛寺

Addenda to the Bibliography

- Boucher, Daniel, forthcoming. *Bodhisattvas of the Forest and the Formation of the Mahāyāna: A Study and Translation of the Rāṣṭrapālaparipṛcchā-sūtra*. Studies in the Buddhist Traditions. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Dietz, Siglinde, 2002. "Fragments of the *Andhasūtra on the Three Moral Defects of Devadatta, and of the Kavikumāravadāna." In Jens Braarvig, ed., *Manuscripts in the Schøyen Collection, III: Buddhist Manuscripts*, vol. 2 (Oslo: Hermes Publishing), pp. 25-36.
- FUJITA Kōtatsu 藤田宏達, 1970. *Genshi Jōdo shisō no kenkyū* 原始浄土思想の研究 [A Study of Early Pure Land Buddhism]. Tokyo: Iwanami shoten.
- _____, 1996. "Pure Land Buddhism in India." Translated by Taitetsu Unno. In James Foard, Michael Solomon, and Richard K. Payne, eds., *The Pure Land Tradition: History and Development* (Berkeley, CA: Berkeley Buddhist Studies Series), pp. 1-42.
- Hartmann, Jens-Uwe, 1989. "Fragmente aus dem Dīrghāgama der Sarvāstivādins." In *Sanskrit-Texte aus dem buddhistischen Kanon: neuentdeckungen u. Neueditionen*, 1, Göttingen (SWTF, Beiheft 2), pp. 37-67.
- _____, 1994. "Der Śaṣṭraka-Abschnitt des in Ostturkistan überlieferten Dīrghāgama, XXV. *Deutscher Orientalistentag, Vorträge*, ed. Cornelia Wunsch, Stuttgart (ZDMG, Supplement 10), pp. 324-334.
- KARASHIMA Seishi 辛嶋静志, 1993. "Hokekyō ni okeru jō (yāna) to chie (jñāna): Daijō bukkyō ni okeru yāna no gainen no kigen ni tsuite" 法華經における乗 (yāna)と智慧 (jñāna)—大乘仏教における yāna の概念の起源について [Vehicle (yāna) and Wisdom (jñāna) in the Lotus Sūtra: On the Origin of the Concept of Yāna in Mahāyāna Buddhism]. In Taiga Ryūgen 田賀龍彦, ed., *Hokekyō no juyō to tenkai* 法華經の受容と展開 [The Acceptance and Development of the Lotus Sūtra] (Kyoto), pp. 137-197.
- OKABE Kazuo, 1980. "The Chinese Catalogues of Buddhist Scriptures." *Komazawa daigaku Bukkyō gakubu kenkyū kiyo* 駒沢大学仏教學部研究紀要 [Journal of the Faculty of Buddhism, Komazawa University], No. 38 (March 1980), pp. 1-13.
- ONO Genmyō 小野玄妙, 1933-1936. *Busho kaisetsu daijiten* 仏書解説大辞典. 12 vols. Tokyo: Daitō shuppansha.
- _____, 1936. *Busho kaisetsu daijiten* 仏書解説大辞典. *Bekkan* 別巻 [Supplementary volume]: *Bukkyō kyōten sōron* 仏教経典総論 [A General Study of Buddhist Canonical Literature]. Tokyo: Daitō shuppansha.
- Salomon, Richard, 2000 (with a contribution by Andrew Glass). *A Gāndhārī Version of the Rhinoceros Sūtra: British Library Kharoṣṭhī Fragment 5B*. Seattle, WA: University of Washington Press.
- Shih, Robert, 1968. *Biographies des moines éminents (Kao seng tchouan) de Houei-kiao*. Première partie: *Biographies des premiers traducteurs*. Louvain: Institut Orientaliste.
- Waldschmidt, Ernst, 1950-51. *Das Mahāparinirvāṇasūtra; Text in Sanskrit und Tibetisch, verglichen mit dem Pāli nebst einer Übersetzung der chinesischen Entsprechung im Vinaya der Mūlasarvāstivādins auf Grund von Turfan-Handschriften hrsg. und bearb. von Ernst Waldschmidt*. 3 vols. = Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Philosophisch-historische Klasse, 1949 no. 1 and 1950 nos. 2 and 3. Berlin: Akademie-Verlag.
- Wilkinson, Endymion, 2000. *Chinese History: A Manual*. Revised and enlarged edition. Cambridge (Massachusetts): The Harvard University Asia Center.